

The American Chamber of Commerce in Hungary

is Proud to Sponsor this

Corporate Governance & Business Integrity Glossary

Helping Promote Best Practices in Hungary



The American Chamber of Commerce in Hungary
H-105 Budapest, Szent István tér 11.
Tel: 36-1-266-9880
Fax: +36-1-266-9888
www.amcham.hu

The American Chamber of Commerce in Hungary
Corporate Governance and Business Integrity Committee

Publisher:

Péter Dávid, Chief Executive Officer
The American Chamber of Commerce in Hungary

Published by

The American Chamber of Commerce in Hungary

2011

Editor:

Mr. László Czirják, Chairperson
Corporate Governance and Business Integrity Committee
of the American Chamber of Commerce in Hungary

Co-editors and Committee Members:

Dr. Judit Budai
Dr. András Hanák
Dr. Péter Hardi
Dr. Péter Kazár
Dr. András Kecskés

Table of Contents

1. Credits & Publication Partners	4.
2. Preface	7.
3. Introduction to Corporate Governance	9.
4. English-Hungarian Glossary	12.
5. References	42.
6. Notes	43.

I. Credits & Publication Partners

Special thanks to:

- Editor of the glossary and Corporate Governance and Business Integrity Committee Chairman László Czirják (Partner and Co-Founder, iEurope Capital);
- Co-editors Dr. Judit Budai, Dr. András Hanák, Dr. Péter Hardi, Dr. Péter Kazár and Dr. András Kecskés;
- Members of the Corporate Governance and Business Integrity Committee;
- Participants of the AmCham Corporate Governance Annual Workshops since 2006;
- Committee Coordinators: Zsófia Juhász, Dr. Péter Tausz and Anikó Kraft (intern).

Prepared in cooperation with:

The American Chamber of Commerce in Hungary,
 Central European University Business School, and
 Hungarian Venture Capital Association

Published in partnership with:

- Association for E-commerce
- Association of Hungarian Investment Fund and Asset Management Companies
- BME – Faculty of Electrical Engineering and Informatics - Student Innovation Centre
- BME Technology and Knowledge Transfer Office
- British Chamber of Commerce in Hungary
- Budapest Business School, CCCT, English BA Program
- Budapest Stock Exchange
- Canadian Chamber of Commerce in Hungary
- Center for Integrity in Business and Government, CEU Business School
- Chamber of Hungarian Auditors
- Corvinus University of Budapest
- German-Hungarian Chamber of Industry and Commerce
- Hungarian Bar Association
- Hungarian Business Leaders Forum
- Hungarian Chamber of Commerce and Industry
- Hungarian European Business Council (HEBC)
- Hungarian Spin-off & Start-up Association
- Hungarian Venture Capital and Private Equity Association
- Joint Venture Association
- Manager Association
- Netherlands-Hungarian Chamber of Commerce
- Swedish Chamber of Commerce in Hungary
- Transparency International
- University of Pécs - Faculty of Law
- Young Entrepreneurs Association Hungary

Corporate Governance & Business Integrity Glossary





HBLF
HUNGARIAN BUSINESS
LEADERS FORUM

 **MAGYAR KERESKEDELMI ÉS IPARKAMARA**
HUNGARIAN CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY



*13
Years*



**Hungarian
Spin-off & Start-up
Association**



Magyar Kockázati- és Magántőke Egyesület
Hungarian Venture Capital and Private Equity Association



JOINT VENTURE
Szövetség • Association • Verband



**MENEDZSEREK
ORSZÁGOS SZÖVETSÉGE**

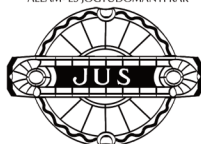


NETHERLANDS-HUNGARIAN CHAMBER OF COMMERCE



 **TRANSPARENCY
INTERNATIONAL**
HUNGARY

PÉCSI TUDOMÁNYEGYETEM
ÁLLAM- ÉS JOGTUDOMÁNYI KAR



 **FIVOSZ**
Fiatal Vállalkozók
Országos Szövetsége

2. Preface

Dear Reader:

The American Chamber of Commerce in Hungary ("AmCham") has a mission of promoting best practice governance and business ethics in Hungary in order to improve Hungary's competitiveness. A new committee was formed in 2005 to help fulfill this mission. It is called the Corporate Governance and Business Integrity Committee (the "Committee"). The Committee seeks to facilitate a dialogue between the business, non-profit and government sectors and academia in order to foster best practice behavior in Hungary's new generations of leaders.

One successful project that the Committee initiated is an annual "Workshop" forum where academic and business leaders can interact on Corporate Governance and Business Ethics. Effective education and research in the field of Corporate Governance and Business Ethics is impeded by the lack of commonly accepted and consistent terminology. This fact was recognized at the first Workshop on Corporate Governance held in Budapest in October 2006. The participants at this first Workshop, which included numerous professors, non-profit, government and business leaders, suggested compiling an English-Hungarian Corporate Governance glossary to help set these standards. Participants agreed to help in its formulation.

The first Glossary was then undertaken by the Committee, in cooperation with the Center for Business and Society, the Central European University Business School, the Hungarian Venture Capital Association and the Canadian Chamber of Commerce. The Committee agreed to create, to edit and to coordinate work on a Glossary. The most significant entries were discussed and collected by committee members, academics, legal experts and other relevant practitioners. The first edition of the Corporate Governance Glossary was published in 2007 December.

Four years later, the Committee is proud to publish its new second edition of the Glossary. The title and content of the Glossary was expanded to include both Corporate Governance and Business Integrity terminology. The previous edition was also deemed to need refinement and broadening. Specifically, Hungarian definitions were added to make it more user-friendly and suitable for everyday use in Hungarian higher education. Numerous new terms were also added. Finally an introduction was created, to summarize the importance and the potential impact of this Glossary.

This Glossary serves many purposes. It presents a collection of what the Committee believes to be the most important Corporate Governance and business integrity terms and phrases. Unfortunately until now many of these terms had no proper translation into Hungarian.

The targeted readership is to be considered in its broadest sense. We trust this Glossary will have a positive impact on young future leaders as well as current more experienced leaders in business, government and non-profit organizations. We trust it will prove useful for academics

to further their research and teaching activities; for business practitioners to help prepare company Corporate Governance codes Code of Ethics and write Corporate Governance reports in Hungarian; and for Hungarian lawmakers reference consistent vocabulary in drafting business laws. This Glossary is relevant for large and small companies; publicly listed (stock exchange) companies; privately held (non-listed) companies, for companies individually or family held, and for state-owned enterprises and for subsidiaries of multinationals. It is appropriate for early stage companies as well as more mature companies. It also provides interpretations for some of the more ambiguous terms in order to contribute to consistent usage of Corporate Governance and Business Ethics terminology in Hungary.

The Glossary's second edition in its present form is far from comprehensive. The one hundred and twenty five entries were selected based on the recommendations of experts and practitioners. These professionals face daily challenges in properly applying Corporate Governance and Business Integrity terms in their everyday practice. The English definitions are based on the most widely used Anglo-American Corporate Governance and Business Integrity textbooks and the relevant entries in the Oxford and Webster dictionaries, among others sources (see References Section). The Hungarian equivalent entries were chosen or created taking into consideration the existing legal terminology used in relevant legislations (primarily in consecutive acts on business associations and other economic laws) and also draws from existing corporate practices as reflected in Hungarian language corporate reporting and in the Budapest Stock Exchange's "Recommendations on Corporate Governance".

This Glossary evolved before the editors agreed on its present form. We consider this glossary a living document. It should be continuously amended with new entries and refinements based on recommendations from academic experts and from business practitioners. We trust that it will prove useful. Please contribute to this Glossary's improvement by writing to the Corporate Governance and Business Integrity Committee at AmCham.

Thank you for your interest in this important topic.

Sincerely yours,

László Czirják

Chairman

Corporate Governance & Business Integrity Committee
The American Chamber of Commerce in Hungary

3. Introduction to Corporate Governance

The terminology “Corporate Governance” (CG) is widely used and interpreted around the world. It is deeply embedded in the language of business economics, business ethics and behavior, in organizational sciences as well as in corporate finance, venture capital and the legal professions. It is also considered widely in such topics such as shareholder value, stakeholder interests and management systems, to list only a few.

Therefore, in order to provide a better basis to understand this Glossary’s relevance to CG, it was deemed important to first present a broad set of interpretations and elements of CG itself, drawn from respected sources:

- “Corporate Governance involves a **set of relationships** between a company’s management, its board, its shareholders and other stakeholders. CG also provides the **structure** through which the objectives of the company are set, and the means of attaining those objectives and monitoring performance are determined. Good Corporate Governance should provide proper **incentives** for the board and management to pursue objectives that are in the interests of the company and its shareholders and should **facilitate effective monitoring**.” (OECD Principles of Corporate Governance 2nd edition 2004, Preamble page 11.)
- “Corporate Governance is the **relationship** between corporate managers, directors and the providers of equity, people and institutions who save and invest their capital to earn a return. **It ensures that the board of directors is accountable** for the pursuit of corporate objectives and that the corporation itself conforms to the law and regulations.” (International Chamber of Commerce)
- Corporate Governance is a **field in economics** that **investigates how to secure/motivate efficient management** of corporations by the use of incentive mechanisms, such as contracts, organizational designs and legislation. This is often limited to the question of **improving financial performance**, for example, how the corporate owners can secure/motivate that the corporate managers will deliver a competitive rate of return.” (Mathiesen, 2002)
- “Corporate Governance is concerned with **holding the balance** between **economic and social goals** and between **individual and communal goals**. The Corporate Governance framework is there to encourage the **efficient use of resources** and equally to require accountability for the stewardship of those resources. The aim is to align as nearly as possible the interests of individuals, corporations and society.” (Sir Adrian Cadbury in 'Global Corporate Governance Forum', World Bank, 2000)

- “Corporate Governance is the **method** by which a corporation is **directed, administered or controlled**. Corporate Governance includes the laws and customs affecting that direction, as well as the goals for which the corporation is governed. The principal participants are the shareholders, management and the board of directors. Other participants include regulators, employees, suppliers, partners, customers, constituents (for elected bodies) and the general community.” (Wikipedia, 2010)
- “Corporate Governance is the **system** by which companies are **directed** and **managed**. It influences how the objectives of the company are set and achieved, how risk is monitored and assessed, and how performance is optimized. Good Corporate Governance structures encourage companies to create value (through entrepreneurship, innovation, development and exploration) and provide accountability and control systems commensurate with the risks involved.” (ASX Principles of Good Corporate Governance and Best Practices Recommendations, 2003)
- “Corporate Governance is the **process** carried out by the board of directors, and its related committees, on behalf of and for the benefit of the company's stakeholders, to **provide direction, authority, and oversights to management**.” (Paul J. Sobel, Auditor's Risk Management Guide: Integrating Auditing And Erm 2005)

The above interpretations generally fall into two groups. The first group has been used by international organizations, by scholars and they appear in most national codes of Corporate Governance. The second group comprises interpretations that refer to CG as a special driver which influences or levers processes, systems and relationships, or simply serves as a method for managing companies.

The purpose or objective of (good) CG policy refers mostly to competitiveness, productivity, sustainability, and value creation and also to compliance, with strategic importance of how to perform CG in the corporate level and in macroeconomics. Principles of CG appear mostly as Corporate Governance codes (of practice). Most CG codes or principles refer to publicly traded (stock exchange listed) companies.

The OECD Corporate Governance Principle declares: “The Principles focus on publicly traded companies, both financial and non-financial. However, to the extent they are deemed applicable, they might also be a useful tool to improve Corporate Governance in non-traded companies, for example, privately held and state owned enterprises.”

The European Confederation of Directors' Associations (ecoDa) published recently a booklet titled “Corporate Governance Guidance and Principles for Unlisted Companies in Europe”. It provides more emphasis to CG guidance and principles for small and medium-sized businesses and also for large privately own companies that remain a big segment of developed and emerging markets economies. (Please note that the Corporate Governance & Business Integrity Committee of AmCham has translated this publication into Hungarian. It can be downloaded at www.amcham.hu.)

Corporate Governance & Business Integrity Glossary



The Sarbanes-Oxley Act in the United States (also known as the Public Company Accounting Reform and Investor Protection Act) of 2002 was enacted in response to a number of major corporate scandals. This legislation establishes new or enhanced standards for all U.S public company boards, management, and public accounting firms. It does not apply to privately held companies. The Act contains eleven titles, or sections, ranging from additional Corporate Board responsibilities to criminal penalties, and requires the SEC to implement rulings on requirements to comply with the new law.

Consequently there has been a refocusing in CG principles. More emphasis is now given to compliance, disclosure, independence, responsibility, accountability, conflicts of interest, competitiveness and the balance among each of shareholders, management and other stakeholders.

This Glossary attempts to apply a balanced view among the various interpretations of CG. It also strongly advocates and supports the broadest application of best practice Corporate Governance and sound business integrity practices as summarized in the AmCham Position Paper N° V. April 2005.

Please help our work with your comments and feedback!

4. English-Hungarian Glossary

English	English Definition	Hungarian	Hungarian definition
Abuse	To put to a use other than the one intended.	Visszaélés	A rendeltetésszerűtől eltérő (jogosulatlan) felhasználás.
Accountability	The state of being accountable, liable, or answerable: considered a requirement for officers and directors of companies.	Számonkérhetőség, Elszámoltathatóság	Az a követelmény, hogy meghatározott tisztviselők cselekedeteikről és döntéseikről el tudjanak számolni, ezekért felelősséggel tartozzanak vagy számonkérhetők legyenek.
Acquisition	Acquiring a stake or control of a private or public company by stock purchase or exchange.	Részesedésszerzés	Társaságban részesedés, illetve döntő befolyás-szerzés (adásvétel, vagy csere ügylet útján).
Acting in Concert	Persons who, pursuant to an agreement or understanding (whether formal or informal), actively cooperate (through voting or other joint actions) in a company to obtain or consolidate control of that company.	Összehangolt eljárás	Személyek együttműködése a társaságban való irányítási jog megszerzése vagy biztosítása céljából, szerződés vagy más egyeztetett eljárás (pl: együttes szavazás vagy más intézkedés) alapján.
Adjournment (Shareholder meeting)	Extending the voting period past the meeting date to another time and place, or to end the voting period.	Felfüggesztés, Elnapolás (Közgyűlés)	A szavazásra biztosított időtartamnak a közgyűlés eredetileg összehívott időpontján túli meghosszabbítása.
Advance Notice Provisions	Many companies have adopted mandatory or voluntary provisions specifying a precise time period (usually well before the meeting) during which shareholders must provide notice of their intention to nominate directors or present other business from the floor. If advance notice requirements are not met, the company can bar such shareholders from nominating their candidates or bringing up their business at the meeting.	Indítványtételi jog (részvényesi) szabályozása	A közgyűlés összehívásához kapcsolódó olyan kötelező vagy önkéntes társasági jogi rendelkezések, melyek egy meghatározott, a közgyűlést jóval megelőző időszakban indítványtételi jogot biztosítanak a részvényesek számára, mellyel igazgatót jelölhetnek, vagy kérhetik bármely más kérdésnek a napirendre tűzését. Az indítványtételi határidő elmulasztása esetén a társaság megtilthatja, hogy jelölteket állítsanak, vagy új napirendi pont felvételét kérhessék.

Corporate Governance & Business Integrity Glossary



English	English Definition	Hungarian	Hungarian definition
Affiliate	A legal entity in which another person directly or indirectly exercises (owns or otherwise possesses) a significant portion of the voting rights, usually 20–50%. (Control of over 50% creates a subsidiary.)	Társult vállalkozás	Az a jogi személy, amelyben egy másik személy közvetlenül vagy közvetve a szavazati jogok gyakorlásában (tulajdon vagy más rendelkezési jog révén) mértékadó (20–50% közötti) befolyással rendelkezik. (Az 50% feletti szavazati jog esetén leányvállalatról beszélünk.)
Annual General Meeting (AGM)	The primary meeting of shareholders where accounts are presented, resolutions thereof and of other matters are voted on and directors (members of the Supervisory and Board of Directors) and auditors are elected or re-elected.	Évi rendes közgyűlés	A részvényesek olyan elsőleges (évi rendes) ülése, ahol az éves beszámolót előterjesztik, arról és másról határozatokat hoznak, és amennyiben szükséges, igazgatósági (és felügyelőbizottsági) tagokat és könyvvizsgálókat (választanak vagy) választanak újra.
Annual Report	A document issued annually by companies to their owners. For publicly listed companies it is compulsory for the Annual Report to contain audited financial results and overall performance of the previous fiscal year and possible comments on future outlook.	Éves jelentés / beszámoló	A részvényesek (tagok vagy tulajdonosok) számára minden évben előterjesztendő beszámoló. Nyilvánosan működő részvénytársaságok esetében kötelezően tartalmazza az auditált pénzügyi beszámolót és az előző üzleti év teljesítményének összefoglaló adatait, valamint a jövőbeni kilátásokra vonatkozó esetleges megállapításokat.

English	English Definition	Hungarian	Hungarian definition
Anti-Dilution Provision	An agreement that protects an investor from a reduction in fractional ownership of a company in the event of a stock split, issuance of additional stock or other such measure.	Felhígulás (tulajdoni hányad) elleni védelem	A befektetett tulajdoni részarányának csökkenésétől védő megállapodás, az egy részvényre jutó tulajdonosi jogok arányának további megosztása (például címletváltással), további részvény kibocsátás vagy egyéb intézkedés esetén.
Anti-Takeover Defense	A device designed to (usually) prevent a hostile takeover of a company by increasing the cost of that takeover; e.g. through the issuance of new preferred shares that carry strict redemption provisions.	Ellenséges felvásárlás elleni védelem	Általában a társaság ellenséges felvásárlásának megakadályozására szolgáló eszköz / módszer, amely a befolyásszerzést a felvásárlási költségek növelésével igyekszik meggátolni, például új, szigorú bevonási feltételekhez kötött, elsőbbségi részvények kibocsátása útján.
Arm's Length	A relationship between persons (companies or individuals) that deal on a purely commercial basis (market conditions), regardless of any influence from other factors such as common ownership, a parent / subsidiary relationship between companies, or existing family or business relationships between individuals.	Piac alapú kapcsolat	Piaci alapon együttműködő gazdasági társaságok vagy egyéb személyek közötti olyan üzleti kapcsolat, amelyet, más tényezők - mint például a közös tulajdon, a társaságok közötti anya / leány kapcsolat, illetve magánszemélyek közötti, közeli hozzátartozói vagy egyéb üzleti kapcsolat - nem befolyásol.
Articles (Certificate or Deed) of Association	A set of documents filed with a government body for the purpose of legally documenting the creation and the basic constitution of a corporation.	Társasági szerződés, alapszabály, Alapító okirat	Hatósági vagy más törvényességi felügyeletet gyakorló intézményhez – társaságalapítás jogszerű bejegyzése céljából és működésének szabályozására benyújtott – létesítő okirat.

Corporate Governance & Business Integrity Glossary



English	English Definition	Hungarian	Hungarian definition
Audit Committee	A corporate committee made up usually of independent, non-executive directors who select (propose to the Board for election by the shareholders) an independent auditor to review a financial progress report. This committee also reviews, audits and evaluates the corporation's and its officers' financial and related activities and risks. In two-tier Board systems the Audit Committee is a committee of the Supervisory Board. However, in jurisdictions where the Supervisory Board powers are limited, a subcommittee of the Board of Directors (that includes non-executive members) also assumes and takes responsibility for similar financial and risk management responsibilities as the Supervisory Board's Audit Committee.	Audit bizottság	Független, külső (nem ügyvezető) tagokból álló bizottság, amely független könyvvizsgálót választ (illetve javasol az igazgatóságnak, a részvényesek által történő megválasztásra) abból a célból, hogy megvizsgálja a társaság pénzügyi helyzetének alakulásáról szóló rendszeres jelentést. Ez a bizottság ellenőrzi, vizsgálja és értékeli a társaság egészének és tisztviselőinek pénzügyi és ehhez kapcsolódó egyéb tevékenységét. Ott azonban, ahol a jogszabályok a felügyelő bizottságot nem ruházzák fel ügydöntő hatáskörrel, az igazgatóságon belül is létrehozhatnak egy (nem ügyvezetőkből álló) albizottságot, amely felelősségi körébe sorolják azokat a pénzügyi és kockázatkezelési feladatokat, amelyekhez hasonlóak máshol a felügyelő bizottság audit bizottságának feladatkörébe tartoznak.
Auditor's Opinion Letter	Statement of the accounting firm's assessment of the validity and accuracy of a company's financial information (in the broadest definition) and conformity with accepted generally accounting practices .	Könyvvizsgálói jelentés	A könyvvizsgáló cég nyilatkozata, amelyben a társaság pénzügyi beszámolóját abból a szempontból értékeli, hogy azok megbízható és valós pénzügyi összképet tükröznek a társaság (legtágabb értelemben vett) helyzetéről, és megfelelnek az általánosan elfogadott számviteli gyakorlatnak.
Bankruptcy	A court proceeding in which an insolvent debtor is protected by payment moratorium in order to reach an agreement on the settlement of the creditors' claims and of the status of debtor's assets. (See also <i>Insolvency and Liquidation</i>.)	Csődeljárás	Olyan bírósági eljárás, melynek során a fizetési képtelenné vált adós fizetési haladékot kap annak érdekében, hogy az adós és a hitelezők egyezségre jussanak a hitelezői követelések rendezése és az adós vagyoni helyzete tekintetében. (Lásd még <i>Fizetési képtelenség és Felszámolás, Végelszámolás</i>.)

English	English Definition	Hungarian	Hungarian definition
Beneficial Owner	The de facto entity that benefits from the ownership of property or rights, regardless of who holds title as the registered owner. (See <i>Registered Owner</i> .)	Tényleges tulajdonos	Az a tényleges személy, amely valamely dolog vagy jog tulajdonlásából származó előnyöket élvezi, függetlenül attól, hogy a tulajdonjoggal ki rendelkezik, mint regisztrált tulajdonos. (Lásd <i>Regisztrált Tulajdonos</i> .)
Best Practice	A technique or methodology that, through experience and research, has reliably led to a desired or optimum result. A practice that is most appropriate and transparent under the circumstances, which is considered acceptable in business.	Legjobb gyakorlat	Olyan módszer vagy technika, amely, tapasztalat vagy kutatás alapján, megbízhatóan, a kívánt vagy legkedvezőbb eredményhez vezet. Az adott körülmények között célszerű, átlátható és elfogadott üzleti gyakorlat.
Board Committees	The Board typically establishes and operates the following Committees: Audit Committee, Nomination Committee, Compensation (Remuneration) Committee. Some companies form a Corporate Governance Committee, which may contain the Nomination and Compensation Committees as subcommittees. Stock exchange regulations or governance codes, laws and other regulation might define the mandatory formation of such committees.	Társaság igazgatóságának bizottságai	Az igazgatóság rendszerint az alábbi bizottságokat hozza létre és működteti: Audit Bizottság, Jelölő Bizottság és Javadalmazási Bizottság. Ezen kívül bizonyos társaságoknál Felelős Vállalatirányítási Bizottság is működik, amely albizottságaként működtetheti a Jelölő és Javadalmazási bizottságokat. Tőzsdei előírások, társaságirányítási szabályzatok vagy jogszabályok és egyéb rendelkezések e bizottságok felállítását kötelező jelleggel is előírhatják.

Corporate Governance & Business Integrity Glossary



English	English Definition	Hungarian	Hungarian definition
Board of Directors	The group of individuals elected by the shareholders of a company to promote and safeguard all aspects of the shareholders' best interests in the course of directing the company. In the Anglo-Saxon practice, the Board of Directors fulfils the functions of both the Board of Directors (Igazgatóság) and the Supervisory Board (Felügyelő Bizottság), traditionally separated in the German governance regime. (See <i>Supervisory Board</i> .)	Igazgatóság, Igazgatótanács	A részvényesek által megválasztott természetes személyekből álló irányító testület, amelynek felelőssége, hogy a társaság irányítása során biztosítsa valamennyi részvényes érdekeinek érvényesülését. Az angolszász gyakorlatban az igazgatótanács betölti - a német gyakorlatban szétválasztott - igazgatóság és felügyelő-bizottság jogkörét. (Lásd még <i>Felügyelőbizottság</i> .)
Board of Trustees	An appointed or elective board that promotes and safeguards the affairs of a public or private organization. (For example, a foundation.)	Kuratórium (Vagyonkezelő)	Kinevezett vagy választott testület, amely valamely közhasznú vagy magán szervezet (pl. alapítvány) céljainak megvalósítását biztosítja.
Business Judgment Rule	Rule or legal concept granting the members of the board of directors immunity from liability if their actions were executed in good faith, used sound business judgment and exercised reasonable care.	Jóhiszemű üzleti döntés véelme	Az a szabály vagy jogelv, amely az igazgatóság tagjait a felelősség alól mentesíti abban az esetben, ha tevékenységüket jóhiszeműen végezték, üzleti döntéseiket megfontoltan hozták, és az elvárható gondossággal jártak el.
Bylaws	A document stating the rules of internal functioning of a company or any other legal entity, and any of their internal bodies.	Ügyrend, Szabályzat	A társaság vagy más jogi személy illetve ezek szervezeti egységei belső működésének szabályairól rendelkező dokumentum.

English	English Definition	Hungarian	Hungarian definition
Call-Option	A contractual right for a buyer to purchase something (such as stock) and an obligation for the contracted seller to sell at a future time, or within a specified period, at a specified price.	Vételi jog	Egyoldalú jognyilatkozattal gyakorolható vételi jog valamilyen dolog vagy (például részvény) jövőbeni időpontban, vagy meghatározott időtartam alatt, meghatározott áron történő megvételére.
Change-of-Control Arrangements	Contractual arrangement by which shareholders settle issues relating to actions to be carried out should the former control be replaced by a new control.	Tulajdonosi befolyás megváltozására vonatkozó megállapodás	Olyan szerződéses megállapodás, amely a tulajdonosi befolyás megváltozásával összefüggő kötelezettségeket rendezi és intézkedéseket ír elő.
Checks and Balances	Rules and processes that enable an appropriate system and environment for balanced governance, and control over legal entities and other organizations.	Fékek és ellensúlyok	Olyan szabályok és folyamatok, amelyek rendszerkörnyezete a jogi személyek és más szervezetek számára kiegyensúlyozott irányítást és ellenőrzést tesznek lehetővé.
Chinese Wall	Deliberate information barriers (typically applied within a larger / diversified organization) to prevent conflicts of interest between different departments.	Kínai fal	Az információáramlás tudatos korlátozása (jellemzően nagyméretű / tagolt szervezeteknél), amely különböző érdekellentétek, illetve összeférhetlenség kiküszöbölésére szolgál.
Classified Board	A board structure (Board of Directors or Supervisory Board) where members of the Board serve different lengths of time and where more important functions are usually held by longer serving members. (See also Staggered Board.)	Tagolt / rétegzett testület	Olyan testületi (igazgatósági vagy felügyelő bizottsági) struktúra, amelynek keretében a tagok változó ideig töltenek be pozíciókat, illetve a fontosabb pozíciókat azok a tagok töltik be, akik hosszabb ideje a testület tagjai. (Lásd még Részlegesen újrávalásztandó testület.)

Corporate Governance & Business Integrity Glossary



English	English Definition	Hungarian	Hungarian definition
Code of Business Conduct	Rules determining fair behavior in business relations.	Üzleti magatartási kódex	Az üzleti kapcsolatokban a tisztességes magatartást meghatározó szabályok.
Code of Ethics	A set of rules governing the behavior of organizations that have established a "Code".	Etikai kódex	Olyan magatartási szabályrendszer, amely irányítja a kódexet megalkotó és elfogadó szervezetek viselkedését.
Co-determination	Possible representation of employees in corporate bodies and possibly their decisions. In certain European jurisdictions employee representation on the Supervisory Board is mandatory (e.g.: Germany, Netherlands).	Részvétel a döntéshozatalban	Munkavállalók részvételének lehetősége a társaság testületeinek ülésein és a testület döntéshozatalában. Néhány európai országban (pl.: Németország, Hollandia) a munkavállalói részvétel kötelező a felügyelő bizottságban.
Coercion	The practice of forcing another party to behave in an involuntary manner (whether through action or inaction) by use of threats, rewards, or intimidation or some other form of pressure or force. Such actions are used as leverage, to force the victim to act in the desired way. When used in business such action is usually to gain some economic benefit (extortion), and is a criminal offense.	Kényszer	Valamely személy fenyegetéssel, megfélemlítéssel, befolyásolással, egyéb nyomásgyakorlással, vagy erőszakkal (tevőlegesen vagy valamilyen magatartástól való tartózkodással) történő rábírása arra, hogy szándéka ellenére cselekedjen. Ez a magatartás arra irányul, hogy az a személy, akivel szemben kényszert alkalmaznak, a kényszerítő által kívánt módon járjon el. Az üzleti életben történő alkalmazása általában gazdasági előny megszerzése érdekében történik (zsarolás), ami büntetendő cselekmény.

English	English Definition	Hungarian	Hungarian definition
Compensation (Remuneration) Committee	This Board committee's purpose and responsibility is to review and approve Chief Executive Officer and other key executives' compensation, evaluate their performance as well as to determine and approve their remuneration levels. This committee makes recommendations on incentives such as equity-based plans (subject to Board approval).	Javadalmazási bizottság	Az igazgatóságon belül működő bizottság célja és feladata, hogy megvizsgálja és jóváhagyja a vezérigazgató és egyéb felsővezetők javadalmazását és juttatásait, értékelje teljesítményüket. Ez a bizottság tesz javaslatokat a teljesítményösztönzőkre, mint például a részvényalapú juttatási rendszerekre (az igazgatóság jóváhagyásának függvényében).
Compliance	Meeting laws, regulations, recommendations, internal policies and contracts.	Megfelelés	Jogszabályok, rendelkezések, ajánlások, szabályzatok és szerződések betartása.
Confidentiality	Entrusted with the confidence of another or with his/her secret affairs, or purposes intended to be held in confidence or kept secret from third parties and only to be used for its intended purpose.	Titoktartási kötelezettség	Bizalmi ügyek és bizalmas információk megőrzésére irányuló kötelezettség; ezen információkra jogosult jóváhagyása nélkül más személy számára nem tárhatók fel, és csak célhoz kötötten kerülhetnek felhasználásra.
Confidentiality Agreement (Non-disclosure Agreement, NDA)	An agreement in which an employee, customer, vendor or any other party agrees not to disclose confidential information to any third party, or to use it in any context other than that of the company business.	Titoktartási megállapodás	Munkavállalóval, megrendelővel, szállítóval vagy más üzleti partnerrel titoktartásra vonatkozó megállapodás, melyben vállalja, hogy bizalmas információt harmadik fél számára nem fed fel és azt semmilyen összefüggésben nem használja fel a társaság üzleti tevékenységétől eltérő célra.
Conflict of Interest	A conflict between the private interests and the official responsibilities of a person in a position of trust.	Érdekellentét / Összeférhetetlenség	A magánérdek és az adott személy megbízatásával összefüggő kötelezettségei, és felelőssége közötti érkülönöböt.

Corporate Governance & Business Integrity Glossary



English	English Definition	Hungarian	Hungarian definition
Control	To exercise authoritative or dominating influence over a company, through voting rights or ownership.	Meghatározó befolyás	Társaság feletti irányítás gyakorlása, döntési jogokkal való rendelkezés alapján vagy meghatározó tulajdonosi helyzetből eredően.
Corporate Governance	The relationship between the company's shareholders, Board of Directors, and management to ensure that the actions and decisions of the management and the Board protects the interests of investors (including creditors and other stakeholders).	Felelős vállalatirányítás	A részvényesek, az igazgatósági tagok és a társaság vezetősége közötti kapcsolatrendszer, amely biztosítja, hogy a vezetőség és az igazgatóság a társaság befektetői érdekeinek figyelembevételével járjon el (ideértve a hitelezői és más érdekelt felek érdekeit is).
Corporate Opportunity	A business opportunity that becomes known, from internal or external sources, to a corporate official, particularly a director or other senior management, due to his / her position within the corporation. In essence, the opportunity and knowledge belongs to the corporation, and the officials have a fiduciary duty not to use that opportunity or knowledge for their own benefit.	Üzleti lehetőség (társasági tisztviselő tudomására jutott)	Olyan cégen belüli vagy kívülről származó üzleti lehetőség, amelyről valamely társasági tisztviselő, különösképpen az igazgatóság vagy a felsővezetés tagja a társaságon belül betöltött tisztsége folytán tudomást szerzett. Az üzleti lehetőség és a tudomására jutott információ a társaságot illeti, és a tisztviselőnek – bizalmi felelőssége alapján – tartózkodnia kell ezek saját javukra történő felhasználásától.
Corporate Social Responsibility (CSR)	A company's obligation to be accountable to all of its stakeholders in all its operations and activities, with the aim of achieving sustainable development not only in the economic, but also in the social and environmental dimensions.	Vállalati társadalmi felelősségvállalás	A társaság azon kötelezettsége, hogy a fenntartható fejlődés érdekében valamennyi intézkedésével és tevékenységével minden érdekelt fél irányában el tudjon számolni nem csak gazdasági, hanem társadalmi és környezetvédelmi szempontból is.

English	English Definition	Hungarian	Hungarian definition
Corruption	An act done with an intent to give some advantage inconsistent with official duty and the rights of others. It includes bribery, coercion and extortion, among other acts.	Korrupció	Olyan cselekmény, amely arra irányul, hogy előnyben részesítsen valamely személyt abból a célból, hogy az hivatali kötelezettségeit megszegve, és ezzel mások érdekeit sértve járjon el. A többi között idetartoznak a vesztegetés, kényszerítés és a zsarolás esetei.
Crown Jewel Defense Strategy	Threatened with a hostile takeover, the target company can enter into an agreement to sell off some or all of its most valuable assets (Crown Jewels) to a third party buyer where the sale is triggered typically by the hostile takeover event itself. The sale of the Crown Jewels makes the target less attractive for acquisition by that third party. This strategy is now rarely employed due to associated complications. (See <i>Hostile Takeover</i> .)	Koronaékszer védelmi stratégia	Ellenséges vállalatfelvásárlás veszélye esetén a céltársaság szerződést köthet legértékesebb vagyontárgyai (Koronaékszerek) értékesítésére harmadik személlyel ellenséges kivásárlási ajánlattétel esetén. Az értékesítés miatt a céltársaság kevésbé vonzó célponttá válik. Ezt a stratégiát ma már ritkán alkalmazzák, mivel aggályokat vet fel. (Lásd <i>Ellenséges Felvásárlás</i> .)
Cumulative Voting	Shareholders can allocate the total number of votes they are entitled to cast in the election of directors in any fashion they wish: all for one candidate, split among two or more, or divided evenly among all director nominees. (Originally designed to protect minority investors. Used less frequently in Europe.)	Kumulatív (összesített) szavazás	A részvényesek az igazgatók megválasztása során az általuk leadható valamennyi szavazatot jogosultak a tetszésük szerinti bármely módon megosztani: leadhatják az összes szavazatot egy jelöltre, vagy megosztottan két vagy több jelöltre, vagy egyenlően elosztva valamennyi igazgató jelöltre. (Eredetileg a kisebbségi tulajdonosok védelmére vezették be. Európában ritkábban alkalmazzák.)

Corporate Governance & Business Integrity Glossary



English	English Definition	Hungarian	Hungarian definition
Delisting	The removal of a company from listing on an exchange.	Kivezetés (tőzsdéről)	Valamely társaság tőzsdéről történő kivezetése.
Directors and Officers Liability Insurance (D&O Insurance)	Professional liability coverage for legal expenses and liability to shareholders, bondholders, creditors or others, due to actions or omissions by a director or officer of a corporation or non-profit organization.	Felelősségbiztosítás vezető tisztségviselők és menedzsment részére	Vezető tisztségviselők és a menedzsment tagjainak tevékenységével vagy mulasztásával a részvényeseknek, kötvénytulajdonosoknak, hitelezőknek vagy egyéb személyeknek okozott károkért és jogi költségekért történő helytállás fedezésére szolgáló biztosítás.
Disclosure	The release of relevant information, the act or instance of disclosing to a third party or to the public.	Közzététel	Valamely releváns információ közlése, feltárása, átadása harmadik személy részére vagy nyilvánosságra hozatala.
Duty	An obligation assumed by contract or imposed by law or based on ethical standards to conduct oneself in conformance with a certain standard or to act in a particular way.	Kötelezettség	Szerződésnek, jogszabálynak, illetve etikai normának megfelelő magatartás követelménye.
Duty of Candor	An obligation to disclose conflicts of interest and to assure the accuracy and completeness of information sent to shareholders and other stakeholders about the company and its performance.	Valószínű tájékoztatás kötelezettsége	Az érdekellentétek és összeférhetlenségek őszinte, nyílt feltárásának, valamint a tulajdonosok és egyéb érdekelt felek számára a társasággal kapcsolatban közölt információ valósághűségének ésteljes körűségének biztosításának követelménye.

English	English Definition	Hungarian	Hungarian definition
Duty of Care	An obligation to pay close attention to the issues facing the company and to apply reasonable diligence and prudence in all decision-making on behalf of the company.	Gondosság (elvárható) kötelezettsége	Gondosan figyelemmel kell kísérni a társasággal kapcsolatban felmerülő valamennyi kérdést, és minden döntéshozatal során elvárható gondossággal és körültekintéssel kell eljárni.
Duty of Loyalty	An obligation to act in good faith for the benefit of the organization and all its shareholders and other stakeholders, including the avoidance of self-dealing.	Lojalitás kötelezettsége	A szervezet és annak valamennyi tulajdonosa és egyéb érdekelt fél javára történő jóhiszemű eljárás követelménye, beleértve a saját érdekű ügyletek elkerülését.
Employee Stock Ownership Plan (ESOP)	A plan in which the company contributes its stock or rights to stock ownership for the benefit of the company's employees.	Munkavállalói rész tulajdonosi program	Részvénytulajdonosi program, amelynek keretében a társaság, a munkavállalók javára részvényeket vagy részvényhez kapcsolódó jogokat biztosít.
Executive Compensation Package	All remuneration including base salary, bonuses, stock awards and other compensation for an executive.	Vezetői javadalmazási csomag	A vezető tisztségviselők valamennyi juttatása, ideértve az alapbért, prémiumokat, részvény- és egyéb juttatásokat.
Executive Director	A member of a company's board of directors who is also an employee of the company.	Vezető állású munkavállaló igazgatósági tag	A társaságnak olyan igazgatósági tagja, aki egyben a társaság vezető állású munkavállalója is.
Fiduciary Duty	A fiduciary has an obligation to act primarily for the client's benefit in matters connected with the undertaking and not for the fiduciary's own personal interest. The fiduciary duty of directors includes, among other items, the duty of care, the duty of loyalty, the duty of candor and good faith.	Megbízotti (fiduciarius) bizalmi kötelezettség	A megbízott személy azon kötelezettsége, hogy a megbízó ügyeiben, elsődlegesen a megbízó érdekei szerint, nem pedig saját személyes érdeke szerint kell eljárnia. Az igazgatók bizalmi felelőssége, a többi között, magában foglalja az elvárható gondosság, a lojalitás, a valósághű tájékoztatás és a jóhiszemű eljárás kötelezettségét.

Corporate Governance & Business Integrity Glossary



English	English Definition	Hungarian	Hungarian definition
Financial Statement	A written report that includes a quantitative summary of the financial status of an organization for a stated period of time and for a specific date. This report typically includes the income statement, balance sheet, cash flow statement and notes to the Financial statement.	Pénzügyi beszámoló	Olyan írásos beszámoló, amely, egy adott időszakra és egy meghatározott időpontra nézve, számszerű összeggést is tartalmaz egy szervezet pénzügyi helyzetéről. A Beszámoló jellemzően a következő elemeket tartalmazza: mérleg, eredmény kimutatás, cash flow, kiegészítő melléklet.
Forward Looking Statement	A statement made by a representative of a company about future events, operations, and / or earnings.	Előrejelzés (nyilatkozat)	A társaság képviselője által jövőbeli eseményekre, tevékenységre, és / vagy eredményére vonatkozóan tett nyilatkozat vagy közlemény.
Fraud	Any act, expression, omission or concealment, which is designed to intentionally deceive another to his or her disadvantage. Specifically, a misrepresentation or concealment of material facts relating to a transaction, false statement or material omission of a material fact with the knowledge of its falsity or reckless disregard of its truth and with the intent to deceive another, who reasonably relied on such fact and is injured thereby.	Megtévesztés (csalás)	Minden olyan magatartás, mulasztás vagy elhallgatás, amelynek célja, hogy más szándékosan tévedésbe ejtsen, és ezáltal neki kárt okozzon. Különösen, ha valamely ügyletben, más személy tévedésbe ejtésének szándékával vagy súlyos gondatlansággal, lényeges tényre vonatkozó valótlan állítás, vagy lényeges tény elhallgatása történik, amely miatt az erre ésszerűen hagyatkozó másik felet kár érte.
Free Float	The number or percentage of shares freely tradable in public market(s) on which a company's securities are listed.	Közkézhányad	Egy társaság, tőzsdei forgalomban lévő részvényeinek, szabadon kereskedhető, mennyisége vagy százaléka.

English	English Definition	Hungarian	Hungarian definition
Golden Parachute	A clause in an executive employment contract which provides the executive with a lucrative severance package in the event of their contract's termination (usually in conjunction with a change of control). May include a continuation of payments, bonus and / or certain benefits and perquisites, as well as accelerated vesting of stock options.	Arany ejtőernyő (Felsővezetői végkielégítési csomag)	Vezető tisztségviselő munkaszerződésében az a rendelkezés, amely szabályozza, hogy a vezető tisztségviselő, munkaviszonya megszűnése esetén, (rendszerint a társaság tulajdonosi vagy irányítási változásával összefüggésben) különösen előnyös végkielégítési csomagban részesül. A rendelkezés kimondhatja további díjazás, prémium és / vagy egyéb juttatások és természetbeni juttatások folyósítását, valamint szabad rendelkezésű részvényopciók gyorsított megnyílását is.
Greenmail(ing)	The practice of taking a stake in a company subject to a hostile takeover, forcing the target company to buy back its own shares at a premium to prevent a takeover.	Kényszerített kivásárlás	Az a gyakorlat, amely szerint, egy ellenséges felvásárlással fenyegetett társaságban, a felvásárlás megakadályozása érdekében, valaki részesedést szerez, arra kényszerítve a céltársaságot, hogy saját részvényeit magasabb áron vásárolja vissza.
Hostile Takeover	An unsolicited takeover not supported by the management and the board of directors of the target company.	Ellenséges felvásárlás	A céltársaság vezetősége vagy igazgatóság által nem támogatott felvásárlás.
Independent Auditor	An unrelated third party, accounting firm that audits the financial records of a company. As a best practice, such accounting firm should not be engaged with the company for other services.	Független könyvvizsgáló	Olyan független könyvvizsgáló cég, amely a társaság pénzügyi jelentését auditálja. A legjobb gyakorlat szerint a könyvvizsgáló cég nem állhat más szolgáltatások nyújtására vonatkozó megbízási jogviszonyban a társasággal.

Corporate Governance & Business Integrity Glossary



English	English Definition	Hungarian	Hungarian definition
Independent Director	A non executive director who (1) has no other legal relationship with the company and is not receiving, other than for service on the board, any remuneration or other economic benefit, directly or indirectly from the company or any subsidiary of the company; (2) is not directly affiliated with a major investor; and (3) is not affiliated with a significant customer or supplier of the company (including, but not limited to a bank or other service provider) . Best practice dictates that a majority of the board should be independent.	Független igazgatósági tag	Olyan nem vezető állású igazgatósági tag, aki (1) az igazgatóságban betöltött tisztségén kívül a társasággal semmilyen jogviszonyban nem áll, és közvetlenül vagy közvetve semmilyen egyéb pénzübeni vagy természetbeni ellenszolgáltatásban a társaságtól vagy a társaság bármely leányvállalatától nem részesül; (2) egyik jelentősebb befektetőhöz sem kapcsolódik közvetlenül, illetve (3) nem kapcsolódik a társaság lényeges ügyfeléhez vagy beszállítójához (beleértve, de nem korlátozva bankokra vagy más szolgáltatókra). A legjobb gyakorlat szerint az igazgatóság többségének függetlennek kell lennie.
Insider	Anyone who through influence, position or otherwise obtains undisclosed knowledge which may be used primarily for unfair, personal gain to the detriment of others, in particular a shareholder with a defining ownership of a company's securities, or with significant rights over that company, as well as a director or officer, including related parties thereof; also, any other person who receives insider information from an insider.	Bennfentes személy	Bárki, aki pozíciójából vagy egyéb helyzetéből adódóan nyilvánosságra nem került ismeretek birtokában lehet, azokat, főképpen tisztességtelen módon, magánérdekből, mások megkárosítására használhatja. Különösen a meghatározó tulajdoni hányaddal vagy más joggal rendelkező részvényeseket, valamint tisztségviselőket vagy más vezetőket, beleértve azok kapcsolt feleit, illetve bárkit, aki bennfentes személytől szerez információt.

English	English Definition	Hungarian	Hungarian definition
Insider Trading / Insider Dealing	Direct or indirect dealing in financial instruments by any person (insider) who possesses material, non-public (insider) information in relation to shares, securities and other financial instruments, and the encouragement of others to carry out such deals, as well as the disclosure of insider information to any other person, before its publication. (In a broader sense it refers to unethically acting on non-public information for personal gain.)	Bennfentes kereskedelem / Bennfentes értékpapír-kereskedelem	Amennyiben bárkinek, pénzügyi eszközről, nyilvánosságra még nem hozott, lényeges (bennfentes) információ állhat rendelkezésére (bennfentes személy), és a bennfentes információval érintett pénzügyi eszközzel való közvetlen vagy közvetett ügyletkötésre, tesz javaslatot illetve más arra ösztönöz, hogy a bennfentes információ felhasználásával ügyletet kössön az bennfentes kereskedést folytat. Ugyanígy minősül a bennfentes információ más személynek történő továbbadása, annak nyilvánosságra hozatala előtt. (Tágabb értelemben jelenti a nyilvánosságra nem hozott információk magánérdekből történő, nem etikus felhasználását.)
Insolvency	The state of being insolvent, which is an inability to pay debts as they come due, typically occurring in a state where liabilities exceed assets. (See also <i>Bankruptcy and Liquidation</i> .)	Fizetéseképtelenség	Fizetéseképtelen állapot: amikor valamely társaság az adósságait, esedékessé válásukkor, nem képes kiegyenlíteni. Ez általában akkor következik be, amikor a kötelezettségek (idegen források) meghaladják az összes eszközt. (Lásd még <i>Csődeljárás, Felszámolás és Végelszámolás</i> .)
Institutional Investor	Bank, investment company, mutual fund, insurance company, pension fund or endowment fund that professionally invests substantial assets in capital markets.	Intézményi befektető	Bank, befektetési társaság, befektetési alap, biztosító társaság, nyugdíjalap, vagy egyéb célra rendelt alap, amelynek fő szakmai tevékenysége, hogy tőkepiacokon jelentős mennyiségű tőkét fektet be.

Corporate Governance & Business Integrity Glossary



English	English Definition	Hungarian	Hungarian definition
Intellectual Property	Patents, copyrights, trademarks, and trade secrets as well as similar rights in non-disclosed ideas, concepts, etc.	Szellemi tulajdon	Szabadalmak, szerzői jogok, védjegyek, üzleti titkok és hasonló, még nyilvánosságra nem hozott ötletekhez, koncepciókhoz kapcsolódó jogok.
Internal Audit	An ongoing appraisal of the governance, risk management and internal control processes of a company's operations. Internal audit can be executed by disciplined and specialized employees of a firm, independent from management processes, or by external service providers (outsourcing). Internal audit provides the management and the board both assurance of compliance and consulting regarding critical business decisions.	Belső ellenőrzés	Valamely társaság működésének folyamatos értékelése az irányítás, kockázatkezelés és belső ellenőrzési eljárások tekintetében. Belső ellenőrzést végezhetnek az erre kiképzett és szakosodott, munkavállalók, akik a vállalat többi szervezeti egységétől függetlenül tevékenykednek, vagy külső szolgáltatók (kiszervezés). A belső ellenőrzés a vezetőség és igazgatóság számára biztosítja a szabályoknak megfelelő működést, és tanácsadással elősegíti a jelentős üzleti döntések meghozatalát.
Internal Control	Policies, procedures, values, practices and organizational structures designed to provide reasonable assurance that business objectives will be achieved and undesired events will be prevented or detected and properly managed.	Belső kontroll rendszer	Azok a szabályzatok, eljárások, értékrendek, működési folyamatok és szervezeti struktúrák, amelyek betartása ésszerűen biztosítja az üzleti célok elérését és a nem kívánatos események elkerülését, vagy felismerését és megfelelő kezelését.
IPO (Initial Public Offering)	Sale or distribution of a company's shares to the public and / or their introduction to a recognized stock exchange for the first time.	Elsődleges nyilvános forgalomba-hozatal	A társaság részvényeinek első alkalommal történő nyilvános értékesítése, illetve forgalomba hozatala, és / vagy valamely elismert tőzsdére történő bevezetése.

English	English Definition	Hungarian	Hungarian definition
Liquidation (Compulsory)	The process following an event when a court determines a state of insolvency. (See also <i>Bankruptcy and Insolvency</i> .)	Felszámolás	Az az eljárás, amikor az adós fizetéseképtelenségét a bíróság megállapítja. (Lásd még <i>Csődeljárás, Fizetéseképtelenség és Végelszámolás</i> .)
Liquidation (Voluntary)	Termination of the company's legal existence without a legal successor by vote of the shareholders or members meeting, provided that the company is not insolvent. (See also <i>Bankruptcy and Insolvency</i> .)	Végelszámolás	A társaság köz(tag)-gyűlésének döntése alapján, a társaság jogutód nélkül történő megszűnésének elhatározása, feltéve, hogy a társaság nem fizetéseképtelen. (Lásd még <i>Csődeljárás és Fizetéseképtelenség</i> .)
Listing	The registration of securities on a recognised securities' exchange.	Tőzsdei bevezetés	Értékpapíroknak valamely elismert tőzsdére történő bevezetése.
Lock-up Agreement	Agreement between an underwriter and certain stockholders of a company (such as executives and other insider shareholders) requiring the stockholders to refrain from selling their shares for a specified period of time after a public offering. Its purpose is to create and maintain confidence and stabilize share price.	Részvényértékesítési korlátozás	A tőzsdei bevezetést követően a jegyzési garanciavállaló(k) és a nyilvános társaság bizonyos részvényesei (vezető tisztségviselők és bennfentes részvényesek) közötti megállapodás, a részvények eladásának meghatározott idejű korlátozásáról és a társaság iránti bizalom kialakítása és fenntartása, valamint a részvényárfolyam stabilizálásának érdekében.
Lock-up Period	The period of time for which a Lock-up agreement is in operation. (See <i>Lock-up agreement</i> .)	Részvényértékesítési korlátozás időtartama	Az az időszak, amely alatt a részvényértékesítési korlátozásra vonatkozó megállapodás hatályban van. (Lásd <i>Részvényértékesítési korlátozás</i> .)
Majority Owner	Ownership in a company, where the owner holds more than 50% (of the voting rights or the outstanding shares).	Többségi tulajdonos	A tagsági jogok (szavazati jog, illetve részesedés) több mint 50%-ával rendelkező tulajdonos.

Corporate Governance & Business Integrity Glossary



English	English Definition	Hungarian	Hungarian definition
Minority Owner	An owner (shareholder or member) whose proportion of shares is not sufficient to confer any power to exert control or influence over corporate action.	Kisebbségi tulajdonos	Olyan tulajdonos (részvényes vagy tag), akinek tulajdoni hányada nem elegendő ahhoz, hogy a társaság intézkedései felett irányítási vagy befolyásolási jogosultsággal rendelkezzen.
Nomination Committee	The Committee's purpose and responsibilities are to identify individuals qualified to become board members and to recommend director nominees to the Board and ultimately to the shareholders. (Listed companies' nomination committees must be composed of independent directors according to NYSE regulations.)	Jelölőbizottság	A bizottság feladata és felelőssége, hogy igazgatósági tagságra alkalmas személyeket találjon, és javaslatot tegyen e személyek igazgatósági tagsági jelölésére az Igazgatóságnak, majd a tulajdonosoknak. (A nyilvánosan működő részvénytársaságok jelölő bizottságának a new york-i tőzsde előírásai szerint független igazgatókból kell állnia.)
Non Executive Director (NED)	A member of the Board of Directors without management or executive function within the underlying company. (See <i>Independent Director</i> .)	Külső (nem ügyvezető) igazgatósági tag	Igazgatósági tag, aki ugyanazon társaságban nem lát el operatív vezetői feladatokat, és a társasággal nem áll munkaviszonyban. (Lásd <i>Független igazgatósági tag</i> .)
One Share, One Vote	Principle according to which each shareholder should have one vote per share.	Egy részvény, egy szavazat elve	Alapelv, mely szerint mindegyik tulajdonost részvényenként egy szavazat illet.
Over-the-Counter (OTC) Security	A security that is not traded on an exchange, usually due to an inability to meet listing requirements. For such securities, broker-dealers negotiate directly with one another over computer networks and by phone.	Tőzsdén kívüli (értékpapír)	Olyan értékpapír, amely nincs tőzsdei forgalomban, mivel rendszerint az ilyen értékpapírok saját vagy ügyfél javára való kereskedelméről a befektetési szolgáltatók közvetlenül egymással, számítógépes hálózaton vagy telefonon tárgyalnak.

English	English Definition	Hungarian	Hungarian definition
Pac-Man Defense Strategy	A defensive acquisition strategy to safeguard against a hostile takeover, whereby the target company, which is threatened with a hostile takeover, counters the bidder's action by buying up the bidder's shares with the aim of acquiring that company. (See <i>Hostile Takeover</i> .)	Pac-Man védelmi stratégia	Az ellenséges vállalatfelvásárlás elleni védekezés egyik lehetséges módja, ahol a céltársaság, amelyet az ellenséges felvásárlás veszélye fenyeget, az ajánlattevőt (részvényeit) felvásárolva hárítja el annak támadását. (Lásd <i>Ellenséges felvásárlás</i> .)
Piercing the Corporate Veil	Corporate law concept that describes a legal decision where an officer, director, or shareholder of a corporation is held liable for the liabilities of the corporation - despite the general principle that those persons are immune from the liabilities of the corporation.	Felelősség-áttörés	Társasági jogintézmény, mely szerint valamely társaság tisztségviselője, igazgatója vagy részvényese (tagja) korlátozott felelőssége ellenére is felelőssé tehető az adott társaság kötelezettségeiért.
Poison Pill	A device that is designed to prevent a hostile takeover by increasing the takeover cost or the rights of existing shareholders; in practice it has sometimes led to abuse (creating unwarranted protection).	Méregpirula	Ellenséges felvásárlás megakadályozása céljából létrehozott konstrukció, a felvásárlási költség növelése, vagy a meglévő részvényesek jogainak kiterjesztése révén. Gyakorlati alkalmazása joggal való visszaéléshez vezethet.
Preferred Stock	Equity securities (member interest) representing ownership in a corporation with preferential rights over others, typically in regard to the payment of dividends, voting rights and distribution of assets upon liquidation (compulsory or voluntary).	Elsőbbségi részvény	Elsőbbségi jogokat biztosító tulajdonrész (részvény vagy üzletrész), jellemzően szavazati elsőbbséget, osztalékelsőbbséget és (végelszámolás vagy felszámolás esetére) likvidációs elsőbbséget biztosít.

Corporate Governance & Business Integrity Glossary



English	English Definition	Hungarian	Hungarian definition
Proxy Statement	A document sent by publicly listed companies to their shareholders, providing material information on issues to be voted on at the annual general meeting and at other shareholder meetings. A special requirement under the Securities Exchange Act.	Részvényesi tájékoztatás	Nyilvánosan működő részvénytársaságok részvényesei számára küldött dokumentum, amely az éves rendes közgyűlésen, valamint a rendkívüli egyéb részvényesi üléseken megszavazandó kérdésekre vonatkozóan tartalmaz lényeges információkat. Az USA-ban az Értékpapír Törvény által előírt követelmény.
Proxy Voting	It allows a shareholder (member) who has confidence in the judgment of another person (entity) to vote for them, and allows the assembly to have a quorum of votes when it is difficult for all shareholders (members) to attend.	Meghatalmazott útján történő szavazás	Lehetővé teszi a részvényesek (tagok) számára, hogy amennyiben megbíznak más személyek (intézmények) értékítéletében, azok helyettük szavazzanak. Egyben lehetővé teszi, hogy a közgyűlés határozatképes legyen olyan esetben is, ha a tagok részvétele nehézségekbe ütközik.
Public Offering	The sale or distribution of a company's shares to the public, and/or the introduction to a recognized stock exchange.	Nyilvános forgalombahozatal	Valamely társaság részvényeinek nyilvános értékesítése vagy forgalmazása, és/vagy valamely elismert tőzsdére történő bevezetése.
Public to Private	A transaction involving an offer for the entire share capital of a stock exchange listed target company, and its subsequent de-registration as a public company and transformation into a private company.	Zártkörű társasággá alakulás	Tőzsdén jegyzett társaság valamennyi részvényének megszerzése, és a felvásárló által történő tőzsdei kivétele és zártkörű részvénytársasággá alakítása.
Put-Option	A contractual right for a seller to sell something (such as stock) and an obligation for the contracted buyer to buy at a future time, or within a specified period, at a specified price.	Eladási jog	Egyoldalú jognyilatkozattal gyakorolható eladási jog valamilyen dolog vagy jog (például részvény) jövőbeni időpontban, vagy meghatározott időtartam alatt, meghatározott áron történő értékesítésére.

English	English Definition	Hungarian	Hungarian definition
Qualified Purchaser	An investor that has adequate investment experience and financial resources to assume the given financial investment risk. (In the U.S. the term "accredited investor" also exists.)	Minősített befektető	Kellő befektetési tapasztalattal és kockáztható vagyonnal rendelkező befektető, aki képes befektetési kockázatait felmérni. (Az Egyesült Államokban az „akkreditált befektető” fogalmat is használják.)
Quorum	The minimum number (as a majority) of members or officers that must be present to conduct business and to pass valid resolutions.	Határozatképesség	A tagok vagy tisztségviselők legkisebb előírt létszáma (többsége), akik jelenléte szükséges ahhoz, hogy az ülést le lehessen folytatni, és érvényes határozatot lehessen hozni.
Reasonable Assurance	A level of comfort, short of a guarantee, but considered adequate, given the risks and benefits involved.	Elfogadható szintű bizonyosság	A garanciánál gyengébb biztosítéki szint, amely a kockázatot és az elért hasznokat figyelembe véve még megfelelőnek minősül.
Registered Owner	An entity, who has legal title to a specific security or asset. Many investors hold such securities as beneficial owners through legal entities that are registered owners (financial institution, trustee). (See <i>Beneficial Owner</i> .)	Regisztrált (bejegyzett) tulajdonos	Olyan személy, akit az értékpapír vagy vagyontárgy tulajdonosának kell tekinteni. Számos befektető tényleges kedvezményezettként oly módon gyakorolja tulajdonjogát, hogy az értékpapír vagy vagyontárgy névleges tulajdonosa a bejegyzett tulajdonos (pénzüntézet, vagyongazdálkodó). (Lásd <i>Tulajdonjogok kedvezményezettje</i> .)

Corporate Governance & Business Integrity Glossary



English	English Definition	Hungarian	Hungarian definition
Related Party	A party (director, shareholder, employee, supplier, customer, person, etc.) who is related to the initial party in respect of a business decision or transaction. A related party could include a family member or relative, stockholder, or a related corporation among others.	Kapcsolt fél (vállalkozás / személy)	Olyan személy (igazgató, részvényes/tag, alkalmazott, beszállító, vevő, személy, stb.), aki egy másik féllel kapcsolatban állónak tekintendő a másik fél üzleti döntései és ügyletei tekintetében. A kapcsolt személy mások mellett lehet hozzátartozó, részvényes vagy kapcsolt társaság.
Related Party Transaction	Any transaction involving the acquisition or disposal of interests in securities / assets by a company or any of its subsidiaries from / to a related party (individual or entity), or any other transaction involving related parties. Best practice dictates disclosure and approval by company or organization governing bodies.	Kapcsolt vállalkozások / személyek közötti ügyletek	Minden olyan ügylet, amely kapcsolt vállalkozások / személyek között jön létre, különösen részvények vagy más vagyontárgyak adás-vétele. A legjobb gyakorlat szerint a tranzakciót a társasági vagy szervezeti döntéshozó szervek számára fel kell tární, és el kell fogadtatni.
Representations and Warranties ("Reps and Warranties")	Declarations made by the seller of a company (or security) in relation to the financial, legal and commercial status of that company (or security), including the assets owned or used and the liabilities due. With this document the seller declares that such statements and declarations are true and correct as of a certain date.	Szavatossági nyilatkozatok	Többnyire egy társaságot (értékpapírt) értékesítő személy által tett nyilatkozatok a társaság (értékpapír) pénzügyi, jogi és gazdasági helyzetével, a társaság tulajdonában vagy használatában lévő vagyontárgyaival és kötelezettségeivel kapcsolatban, amelyekben az eladó kijelenti és szavatolja, hogy az adott nyilatkozatok egy bizonyos időpontra nézve valósághűek és pontosak.

English	English Definition	Hungarian	Hungarian definition
Responsibility	A trait of trustworthiness and trait that one is answerable for one's own actions or inactions.	Felelősség	A megbízhatóság azon követelménye, hogy valaki magatartásáért vagy mulasztásáért helytállni tartozik.
Retail Investor	A non-institutional or non-qualified purchaser who purchases securities for his own account.	Lakossági befektető	Olyan nem intézményi befektető, illetve nem minősített befektető, aki értékpapírokat saját részére vásárol.
Risk Aversion	The tendency of investors to covet safer investments. Higher-risk investments logically should offer higher expected yields; otherwise, they will not be competitive with the less risky investments.	Kockázatkerülés	A befektetők azon törekvése, hogy a biztonságosabb befektetések felé forduljanak. A nagyobb kockázatú befektetéseknek magasabb hozamot kell kínálniuk, különben a kevésbé kockázatos befektetésekkel nem versenyképesek.
Sarbanes-Oxley Act (SOX)	The 2002 legislation establishes enhanced standards for all U.S. public company boards, management, and public accounting firms. Key provisions concern internal control certification and assessment and criminal penalties for violation of SOX. (Public Company Accounting Reform and Investor Protection Act.)	Sarbanes-Oxley (SOX) törvény	2002-ben elfogadott törvény, amely szigorú előírásokat tartalmaz valamennyi, az Egyesült Államok tőzsdéin jegyzett részvénytársaság igazgatósága, vezetősége, és a könyvvizsgálói számára. A törvény legfontosabb rendelkezései a belső ellenőrzés működésének igazolására, értékelésére és a törvény megsértéséért járó büntetőjogi szankciókra. (Nyilvános társaságok számviteli és befektetővédelmi reformjáról szóló törvény.)

Corporate Governance & Business Integrity Glossary



English	English Definition	Hungarian	Hungarian definition
Securities and Exchange Commission (SEC)	(US) An independent, non-partisan regulatory agency responsible for enforcing and administering the federal securities laws, including the use of adjudication.	Értékpapír és tőzsdefelügyelet	(USA) Független, pártatlan szabályozó és végrehajtó hatóság, amely a szövetségi értékpapírtörvények alkalmazásáért és betartatásáért felel, és közigazgatási döntési hatáskörrel rendelkezik.
Segregation of Duties	A separation of management functions that aims to achieve appropriate levels of Checks and Balances.	Feladatkörök elhatárolása	A vállalatirányítási feladatok elhatárolása annak érdekében, hogy a fékek és ellensúlyok megfelelően működjenek.
Self-Dealing	Conduct of an entrusted person (agent, attorney, corporate officer, or other fiduciary) that takes advantage of his / her position in a transaction and acts for his own interests rather than for the interests of the beneficiaries of the principal(s). This may involve misappropriation or usurpation of corporate assets or opportunities.	Saját érdekű ügylet	A megbízott (képviselő, ügyvéd, társasági tisztségviselő vagy egyéb megbízott) eljárása akként, hogy saját helyzetéből adódó előnyöket valamely ügyletben kihasználja és a megbízó érdekeinek képviselése helyett a saját érdekei szerint járjon el. Ilyen ügylet a társasági vagyontárgyak eltulajdonítását vagy saját érdekű hasznosítását is jelentheti.
Self-Evaluation (Board)	Boards should conduct evaluations of themselves and their individual members on a regular basis, including whether the board has the necessary diversity of skills, backgrounds and experiences appropriate to the company's ongoing needs.	Önértékelés / Belső értékelés (Igazgatóság)	Az igazgatósággal szemben támasztott követelmény arra nézve, hogy rendszeresen tartson értékelést az igazgatóság testületi, és a tagok egyéni tevékenységéről, beleértve azt is, hogy az igazgatóság, – a társaság jelenlegi igényeinek megfelelően – rendelkezik-e a szükséges szaktudással, háttérrel, tapasztalattal.

English	English Definition	Hungarian	Hungarian definition
Self-Regulation and Self Compliance	Principles and behavioral rules set and adopted by interested parties in order to voluntarily govern themselves.	Önszabályozás és önkéntes jogkövetés	Az érdekelt felek által megalkotott és alkalmazott alapelvek és magatartási szabályok, amelyeket önkéntesen betartanak.
Shareholder Activism	Action by a shareholder group, individual, or institution in an effort to influence management and the Board and effect change in the behavior of companies in order to increase shareholder value and promote corporate governance.	Részvényesi aktivizmus	Intézmények és a részvényesek csoportos vagy egyéni erőfeszítései és intézkedései a menedzsment és az igazgatóság befolyásolása és a társaságok magatartásának megváltoztatása érdekében, a részvényesi érték növelése és a felelős vállalatirányítás (hatékony-ságának) javítása céljából.
Shareholder Proposal	A proposal related to a specific action of the company made by a shareholder that is presented for a vote to other shareholders at the company's general meeting.	Részvényesi indítvány	Olyan részvényesi javaslat, amely a társaság által teendő bizonyos intézkedést indítványoz, és amely a társaság közgyűlésén szavazás céljából kerül előterjesztésre.
Squeeze-out	Statutory provisions entitling a bidder who has acquired the support of a certain percentage of shareholders to acquire the balance of shares in the target company.	Kiszorítás	Olyan jogszabályi előírások, amelyek lehetővé teszik egy ajánlattevő számára, aki a részvényesek bizonyos százalékának támogatását megszerezte, hogy a céltársaságban a fennmaradó részvényeket megszerezze.
Staggered Board	A corporate board structure where only a portion of the board of directors is elected each year. (See <i>Classified Board</i> .)	Részlegesen újraválasztandó testület	Olyan testületi (igazgatósági vagy felügyelő bizottsági) struktúra, ahol a testületeknek csak bizonyos része választandó évente újra. (Lásd <i>Tagolt / rétegzett testület</i> .)

Corporate Governance & Business Integrity Glossary



English	English Definition	Hungarian	Hungarian definition
Stakeholder	A person, group or institution that is affected by or has an affect on the company with or without direct legal (corporate) rights.	Érdekelt fél (Érintett fél)	Olyan személy, csoport vagy intézmény, amely a társaságra jogszabály vagy egyéb érdekeltség alapján hatással van, vagy amelyekre a társaság (működése) van hatással.
Strategic Investor	A strategic investor may wish to complement its own growth by strategically integrating the target company's novel product or new technology into its business.	Stratégiai befektető	A stratégiai befektető saját növekedését azzal kívánja elősegíteni, hogy üzleti tevékenységébe stratégiaileg integrálja a céltársaság új termékét, vagy technológiáját.
Stock Option Plans	A company's stock option plans or programs are typically created and issued to its executives or employees. Such programs allow beneficiaries to buy company stock in the future for a specified price (i.e. the fair market price, a discount price or a price indexed to company performance).	Részvényopciós program	A társaság a részvényopciós programot rendszerint vezető tisztség- viselők, vagy munkavállalók számára dolgozza ki, melyekben a kedvezményezettek számára vételi jogot biztosítanak a társaság részvényeinek jövőbeni megszerzésére, egy előre meghatározott áron (szokásos piaci ár; kedvezményes ár vagy a társaság teljesítményéhez igazodó ár).
Subsidiary	A company having the majority of its stock owned by another company.	Leányvállalat	Egy olyan társaság, amelynek többségi tulajdonával egy másik társaság rendelkezik.
Supermajority	A corporate voting requirement (typically triggered from 2/3 or 3/4 of the votes) to approve important changes at the general meeting or other voting bodies of the company.	Minősített szavazati többség	A társaság közgyűlésén vagy más testületeiben, a lényeges döntések meghozatalára a szavazás érvényességére előírt követelmény (mely rendszerint 2/3-os vagy 3/4-es többséget igényel).

English	English Definition	Hungarian	Hungarian definition
Supervisory Board	In a two-tier system of corporate governance, the Supervisory Board is the body whose function is to supervise, on behalf of the shareholders (and often employees), the activities of the Board of Directors and/or the senior executive management (often in the form of a Management Board). In the German practice, the Supervisory Board (Aufsichtsrat) supervises the Management Board (Vorstand) and there is no Anglo-Saxon style Board of Directors. While in the Anglo-Saxon practice the Board of Directors (igazgatótanács) fulfills the functions of the Supervisory Board (felügyelő bizottság) and the management organization is run by executives and not a formal management board.	Felügyelő bizottság	A felelős vállalatirányítás kétszintű rendszerében a Felügyelő Bizottság az a testület, amelynek feladata, hogy a tulajdonosok (gyakran a munkavállalók) nevében figyelemmel kísérje az Igazgatóság és a vállalati felső vezetés (jellemzően a Vezetői Értekezletek, Ügyvezetői Testületek) vállalatirányítási tevékenységét. A német vállalatirányítási gyakorlatban a Felügyelő Bizottság (Aufsichtsrat) felügyeli a vezetői testületek (Vorstand) tevékenységét és ott nem funkcionál az angolszász mintájú Igazgatóság (Igazgatótanács). Míg az angolszász gyakorlatban az Igazgatóság betölti a Felügyelő Bizottság szerepét, és a vállalatvezetést az ügyvezetők formalizált vezetői testületek alkalmazása nélkül látják el.
Sustainability	The integration of economic progress, social development, and environmental concerns with the objective of ensuring a consistent or better quality of life for future generations.	Fenntarthatóság	A gazdasági, társadalmi és környezetvédelmi megfontolások együttes kezelése annak érdekében, hogy a jövő generációk legalább a mai életminőséget élvezhessék.
Trade Secret	Information, intellectual property, such as a formula, pattern, device, or process, that is not known to the public and which gives the person possessing the information a competitive advantage (i.e. customer and suppliers lists, marketing and / or business plans).	Üzleti titok	Olyan nyilvánosan nem ismert információk, szellemi tulajdon – jellemzően képletek, minták, eszközök vagy eljárások –, amelyek az azzal rendelkező személy számára versenyelőnyt nyújtanak. (Ilyenek például a vevői és szállítói listák, marketing és / vagy üzleti tervek).

Corporate Governance & Business Integrity Glossary



English	English Definition	Hungarian	Hungarian definition
Transparency	The practice of companies and organizations communicating openly and in a straightforward manner important information to investors, shareholders and other stakeholders.	Átláthatóság	Az a gyakorlat, amikor a társaságok vagy szervezetek nyilvánosan és közérthetően közölnek lényeges információkat a befektetőkkel, részvényesekkel és egyéb érintettekkel.
Unequal Voting Rights	Rights or provisions limiting the voting rights of certain types of shareholders, or granting special rights to others.	Részvényesi jogok korlátozása	Olyan jogok vagy rendelkezések, amelyek bizonyos részvényesek szavazati jogát korlátozzák, vagy mások számára különleges jogokat biztosítanak.
Voting Trust	A trust created by an agreement among shareholder(s) to transfer legal title to their stock and voting rights to a trustee, for a specific time period.	Csoportos részvényesi meghatalmazott	Részvényesek által adott együttes meghatalmazás arra, hogy a részvényeik tulajdonjogának és a kapcsolódó szavazati jogoknak a gyakorlására a meghatalmazásban meghatározott időtartamra, valamely megbízott legyen jogosult.
Whistleblower	Employee or other contracted party who reports illegal activities going on inside the company.	Közérdekű bejelentő	Egy olyan munkavállaló vagy szerződött személy, aki a társaságon belül folyó jogszerűtlen tevékenységekről bejelentést tesz.
White Knight	A company that makes a friendly takeover offer to a target company that is being faced with a hostile takeover from a separate party.	Fehér lovag (barátságos felvásárló)	Az a társaság, amely barátságos felvásárlási ajánlatot tesz, egy másik fél ellenséges felvásárlásával fenyegetett céltársaság számára.

5. References

English definitions were in part based on or partially taken from:

1. 2008. Oxford Business English Dictionary. Oxford University Press.
2. 2010. Black's Law Dictionary. Abridged 9th Edition. West Group.
3. 2007. Webster's New Millennium Dictionary of English. Preview Edition (v 0.9.7) Lexico Publishing Group, LLC.
4. 2006. WordNet 3.0. Princeton University.
5. 2006. Random House Unabridged Dictionary. Random House, Inc.
6. 2003. Wall Street Words: An A to Z Guide to Investment Terms for Today's Investor by David L. Scott. Houghton Mifflin Company.
7. 1996. Merriam-Webster's Dictionary of Law. Merriam-Webster, Inc.
8. European Venture Capital Association www.evca.eu
9. www.wikipedia.org
10. www.dictionary.com
11. www.legal-dictionary.thefreedictionary.com

6. Notes



Please contribute to our activity with your recommendations and comments.
Your input is essential as we intend to refine and to expand this document.

Contact:

The Corporate Governance and Business Integrity Committee,
The American Chamber of Commerce in Hungary

Phone: 36-1-266-9880

Fax: 36-1-266-9888

E-mail: info@amcham.hu

This document is also available online at www.amcham.hu

**This document is intended
for educational purposes.
No commercial use is permitted.**